

LAKAY

Traducción Criollo haitiano - Español

Ou mèt tande sesi sela,
Gen de pawòl, se chapo ba.
An verite twa fwa:
“Pa gen pi bon pase lakay”
Mwen sonje lakay’o.
Mwen sonje lakay’o.

Mwen pale, mwen chante,
Mwen di tout sa mwen vle;
Ke’m fache, ke’m kontan,
Lakay toujou ladann.
Mwen pale, mwen chante,
Mwen dòmi, mwen reve;
Kèlkeswa sa ma’p fè,
Lakay nan lespri mwen’o.
Lakay nan lespri mwen’o.

Lakay se manman mwen,
Se papa mwen, fanmi mwen.
Lakay, se mizik mwen,
Se listwa’m, se fon nanm mwen.
Lakay se pasyon mwen,
Lakay se tout vi mwen,
Mwen sonje lakay’o...
Mwen sonje peyi mwen,
Mwen sonje lakou mwen’o.

“Jamais, au grand jamais”
Mwen pap janm bliye lakay.
Mwen sonje lakay’o...

Tout pie bwa gen rasin,
Rasin pa’m se lakay’o.
Tout lariviè soti nan sous,
Bon sous pa’m se lakay’o.

O! Lakay se peyi pa’m.
Se li sèl ki kinan’m.
Se li sèl ki kinan’m tout bon vre!
Ke se chato, ke se kay pay,
Nan pren pi bon, ni pi dous pase lakay.
Nan pren pi bon, ni pi banda, ni pi dous pase
lakay.

Mwen sonje lakay.

-Gabriel T. Guillaume

No importa lo que digan,
Estas palabras son verdaderas,
Si, lo son:
“No hay lugar como el hogar”
Extraño mi tierra natal.
Extraño mi hogar.

Hablo, canto,
En cada cosa que digo,
Esté enojado o feliz,
Mi hogar está en mi corazón.
Hablo, canto,
Sueño, duermo,
No importa lo que haga,
Mi hogar está en mi corazón.
Mi hogar está en mi alma.

Mi tierra natal es mi madre,
Mi padre, mi familia,
Mi tierra natal es mi música,
Mi historia, mi espíritu.
Mi tierra natal es mi pasión,
Es toda mi vida.
Extraño mi hogar,
Extraño mi país,
Extraño mi tierra.

“Jamás de los jamases”
Olvidaré mi tierra natal.
Extraño mi hogar.

Todos los árboles tienen raíces,
Mis raíces son mi hogar.
Hay una fuente para cada río,
y esa fuente es mi hogar.

Mi hogar es mi país,
Es lo único en el mundo que es mío.
Sea una mansión o una choza,
No hay lugar más dulce que el hogar.
No hay nada como el hogar.

Extraño mi hogar.

El tema central de Lakay

No importa lo que digamos: La propia casa, aldea o país será, sin ninguna duda, un valor para siempre inconmensurable. Así como un árbol está ligado a sus raíces, el ser humano es inseparable de sus orígenes. Cuando uno pierde sus lazos con el hogar, su identidad muere al igual que si a un árbol se le cortan sus raíces. La nostalgia es la manifestación más como de la “desorientación”. En todos los idiomas y culturas, escuchamos los llantos del exilio: “Quiero volver a casa”. Sea una mansión o una choza... No hay nada como el hogar.